

**Willkommen
Bienvenue
Benvenuti**

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Der sichere Gebrauch ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument à condition d’être correctement utilisé. Une utilisation sûre du casque n’est toutefois possible que si vous lisez attentivement cette notice d’utilisation et ses consignes de sécurité et si vous agissez en les respectant. Conservez ce mode d’emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l’avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. L’uso sicuro è però possibile solamente se si legge con la dovuta cura le presenti istruzioni per l’uso e le avvertenze di sicurezza di contenute agendo di conseguenza. Conservate queste istruzioni per l’uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro daretè la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

**Inbetriebnahme
Mise en service
Messa in funzione**

- ! Vor Inbetriebnahme Sicherheitshinweise lesen
Avant la mise en service, lire les consignes de sécurité
- Prima della messa in funzione leggere le istruzioni per la sicurezza

1



Helm auspacken, Schutzfolien entfernen
Déballer le casque, enlever le film de protection
Disimballare il casco, togliere la pellicola protettiva

2



Helm aufsetzen/Riemen schliessen
Riemen korrekt einstellen
Mettre le casque/serrer les brides
Ajuster les brides correctement
Calzare il casco/chiudere il cinturino
Regolare correttamente la cinghia



**Den Helm korrekt tragen
Porter le casque correctement
Indossare correttamente il casco**

Helm muss den Kopf fest umschliessen ohne zu drücken. Der richtige Sitz ist daran zu erkennen, dass sich die Kopfhaut an der Stirn beim Drehen des Helms mitverschiebt. Le casque doit être bien adapté à la tête sans serrer. Vous reconnaissez la position correcte du casque lorsque le fait de tourner le casque fait aussi mouvoir votre cuir chevelu. Il casco deve avvolgere saldamente la testa senza comprimere. È possibile riconoscere la posizione corretta, controllando che il cuoio cappelluto sulla fronte si muova ruotando il casco.

Die Helmpolsterung liegt am Oberkopf im Bereich des Scheitels auf. Le rembourrage du casque repose sur le dessus de la tête au niveau de la raie. L’imbottitura del casco poggia sulla parte alta della testa nella zona della riga.

Der Kinnriemen liegt nicht auf dem Kehlkopf auf und das Kinnriemenschloss drückt nicht am Unterkieferknochen. La jugulaire ne pèse pas sur le larynx et l’attache de la jugulaire n’appuie pas sur l’os mandibulaire. Il sottogola non poggia sulla laringe e la relativa chiusura non preme sull’osso della mandibola.

Auch mit hohem Kraftaufwand darf sich der Helm bei geschlossenem und korrekt eingestelltem Kinnriemen nicht nach vorn vom Kopf abziehen lassen. Si le casque est fermé et la jugulaire réglée correctement, il ne doit pas pouvoir être retiré vers l’avant, même en exerçant beaucoup de force. Una volta che il sottogola è chiuso e correttamente sistemato, il casco non deve togliersi dalla parte anteriore della testa, nemmeno esercitando molta forza.

**Gebrauchen
Utilisation
Uso**

1



Tadellosen Zustand prüfen
Vérifier l’état impeccable
Verificare il perfetto stato del casco

2



Helm aufsetzen/Riemen schliessen
Mettre le casque/serrer les brides
Calzare il calco/Chiudere il cinturino

3



Festsitz Helm prüfen
Vérifier que le casque est bien ajusté
Controllare la calzata del casco

4



Bei Bedarf: Riemen nachjustieren
Si nécessaire: Réajuster les brides
Se necessario: regolare il cinturino

5.1

**Korrekte Anwendung
Utilisation correcte
Uso corretto**

- ! Niemals mit offenem Riemen fahren – Lebensgefahr!
Ne jamais conduire avec les brides ouvertes – danger de mort!
- Non condurre mai con il cinturino aperto – pericolo di morte!

5



I Visier schliessen
Fermer la visière
Chiudere la visiera

II Tragen
Port
Calzare

III Bei Bedarf: Sonnenblende auf-/zuklappen
Si nécessaire: Ouvrir/fermer la visière pare-soleil
Se necessario: aprire/chiudere lo schermo parasole

IV Riemen öffnen/Helm ausziehen
Ouvrir les brides/enlever le casque
Aprire cinghia/sfilare il casco

- ! Nach dem Gebrauch Helm gut auslüften/trocknen lassen.
Bien aérer le casque après utilisation/laisser sécher.
- Dopo l’uso fare areare/asciugare il casco.

**Was tun wenn...
Que faire lorsque...
Cosa fare se...**

...das Visier beschlägt
...la visière s’embue
...la visiera si appanna
Lüftungsöffnungen geöffnet?
Les orifices d’aération sont-ils ouverts?
Prese d’aria aperte?

Helm innen feucht?
Le casque est-il humide à l’intérieur?
Interno del casco umido?

...der Helm unangenehm riecht
...le casque dégage une odeur désagréable
...il casco ha un cattivo odore
Gut auslüften und Polster von Hand waschen
Aérer correctement et laver les rembourrages
Fare areare bene e lavare le imbottiture



Lufteinlass
Entrée d’air
Preso d’aria

Visier
Visière
Visiera

Kopfpolster
Rembourrage de tête
Cuscinetto centrale

Wangenpolster
Rembourrage joues
Guanciaie

Riemen
Brides
Cinturino

Helmschale
Coque de casque
Calotta

Regulierung Sonnenblende
Dispositif de réglage de la visière pare-soleil
Regolazione schermo parasole

Sonnenblende
Visière pare-soleil
Schermo parasole

Verschluss
Fermeture
Chiusura

**Pflegehinweise
Conseils d’entretien
Avvertenze per la manutenzione**

10



Alle Polster korrekt einsetzen
Mettre tous les rembourrages correctement en place
Rimettere le imbottiture in modo corretto

- ! Helm niemals ohne Polster gebrauchen – Lebensgefahr!
Ne jamais utiliser le casque sans rembourrage – danger de mort!
- Non usare mai il casco senza imbottiture – pericolo di morte!

9



Von Hand waschen/trocknen
Nettoyer et sécher à la main
Lavare e asciugare a mano

8



Kopfpolster lösen/entfernen
Détacher/retirer le rembourrage de tête
Allentare/rimuovere il cuscinetto centrale

7



Wangenpolster beidseitig entfernen
Enlever les coussinets joues sur les deux côtés
Togliere la protezione per le guance da entrambi i lati

- ! Wangenpolster sind mit Druckknöpfen befestigt – kräftig ziehen
Les coussinets joues sont fixés avec des boutons-pression – tirer fort
I cuscini per le guance sono fissati con degli automatici – tirare con forza

6



Helm feucht und nicht scheuernd abwischen
Nettoyer le casque avec un tissu humide, ne pas frotter
Pulire il casco con un panno umido e senza strofinare

- ! Kein Salzwasser, Benzin oder Glasreiniger verwenden!
Ne pas utiliser d’eau salée, de l’essence ou du nettoyeur à vitres!
- Non usare acqua salata, benzina o detergente per vetri!

Technische Daten
Caractéristiques
Specifiche

Gewicht
Poids
Peso

ca. 1300 – 1370 g

Vertrieb
Distribution
Distribuzione

LANDI Schweiz AG
Schulriederstrasse 5
CH-3293 Dotzigen
Tel.: 0848 000 120
www.landl.ch

Garden Center Plus
L-3, rue F.W. Raiffeisen
L-2411 LUXEMBOURG
Tel.: (+352) 20 80 82 611

Sicherheitshinweise
Consignes de sécurité
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Produkt nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate, o con mancanza di esperienza e conoscenze, possono utilizzare l'apparecchio o eseguire operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen. Produkt von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec le produit. Conserver le produit hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non devono giocare con il prodotto. Tenere il prodotto lontano dai bambini di età inferiore agli 8 anni.

Für perfekten Schutz muss der Helm korrekt eingestellt sein und sämtliche Riemen müssen festgezogen werden.

Pour une bonne protection, le casque doit être ajusté correctement et toutes les brides doivent être serrées.

Per una protezione corretta il casco deve essere ben calzato e tutti i cinturini devono essere ben stretti.

Bei starken Gewichtsveränderungen muss der Helm neu angepasst werden, um den Schutz zu erhalten.

En cas de changement de poids important, le casque doit être réajusté, afin de bien conserver la protection.

In caso di importanti variazioni di peso, il casco deve essere riadattato per mantenere la capacità protettiva.

Helm muss so positioniert sein, dass er nicht nach hinten rutschen kann.

Le casque doit être positionné de telle manière qu'il ne puisse pas glisser vers l'arrière. Il casco deve essere posizionato in modo tale che non possa scivolare all'indietro.

Vor jedem Gebrauch Sitz der Innenpolster überprüfen. Helm niemals ohne Polster gebrauchen – Lebensgefahr!

Vérifiez avant toute utilisation que le rembourrage intérieur soit bien en place. Ne jamais utiliser le casque sans rembourrage – danger de mort!

Prima di ogni uso, controllare che l'imbottitura sia inserita correttamente. Non usare mai il casco senza imbottiture – pericolo di morte!

Niemals mit offenem Riemen fahren – Lebensgefahr!

Ne jamais conduire avec les brides ouvertes – danger de mort!

Non condurre mai con il cinturino aperto – pericolo di morte!

War der Helm schweren Stößen ausgesetzt, muss er unbrauchbar gemacht und entsorgt werden.

Si le casque a été soumis à des chocs forts, il doit être rendu inutilisable et mis au rebut. Se il casco ha subito colpi pesanti, dovrà essere reso inutilizzabile e dovrà essere smaltito.

Niemals Lösungs-/Verdünnungsmittel oder andere Chemikalien oder Lacke am Helm verwenden, dies kann zu (unsichtbaren) Schäden führen.

Ne jamais utiliser de solvants/diluants ou autres produits chimiques ou vernis sur le casque, cela peut causer des dommages (invisibles).

Non usare mai solventi/diluanti o altri prodotti chimici o vernici, ciò può causare danni (non visibili).

Innenpolster von Hand oder im Wäschebeutel waschen.

Laver les rembourrages intérieurs à la main ou dans une pochette de lavage.

Lavare l'imbottitura a mano o in un sacchetto per il bucato.

Keine Teile am Helm dauerhaft entfernen/verändern. Den Helm nicht bemalen/bekleben, dies kann die Schutzfunktion beeinträchtigen/aufheben.

Retirer ou modifier durablement de petites pièces du casque. Ne pas peindre le casque et ne rien coller dessus sous peine de nuire à sa fonction de protection ou de la supprimer.

Non rimuovere/modificare nessuna parte dell'elmetto. Non dipingere/applicare adesivi sull'elmetto, perché può compromettere/neutralizzare la funzione di protezione.

Es dürfen am Helm keine Teile dauerhaft entfernt/verändert werden, dies kann die Schutzfunktion beeinträchtigen/aufheben.

Il n'est pas permis de retirer/de transformer des parties du casque, cela peut entraîner/annuler les fonctions de protection.

Non è consentito rimuovere/modificare in modo permanente nessuna parte del casco, ciò può compromettere/annullare la capacità protettiva.

Den Helm keinen Temperaturen über 60°C aussetzen, nicht in der Nähe von Heizkörpern oder in der Sonne hinter Glasscheiben (z.B. im Auto) aufbewahren.

Ne pas exposer le casque à des températures supérieures à 60°C et ne pas l'entreposer à proximité des radiateurs ou de vitres exposées au soleil (par exemple dans une voiture).

Non esporre l'elmetto a una temperatura superiore a 60°C, non conservarlo vicino a corpi riscaldanti o alla luce del sole dietro a vetri (p.es. in auto).

Der Helm sollte nach 5 Jahren durch einen neuen ersetzt werden, da durch die Materialermüdung der optimale Schutz nicht mehr gewährleistet werden kann.

Le casque devrait être remplacé au bout de cinq ans par un nouveau, car dû à la fatigue des matériaux, une protection optimale n'est plus garantie.

Il casco dovrebbe essere sostituito con uno nuovo dopo 5 anni, poiché la protezione ottimale non può più essere garantita a causa dell'affaticamento del materiale.

Visier während der Fahrt immer geschlossen halten.

Toujours conserver la visière fermée lors du trajet.

Tenere chiusa sempre la visiera durante la corsa.

Es dürfen am Helm keine Teile dauerhaft entfernt/verändert werden, dies kann die Schutzfunktion beeinträchtigen/aufheben.

Il n'est pas permis de retirer/de transformer des parties du casque, cela peut entraîner/annuler les fonctions de protection.

Non è consentito rimuovere/modificare in modo permanente nessuna parte del casco, ciò può compromettere/annullare la capacità protettiva.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät ist nicht für die gewerbliche Nutzung bestimmt.

L'appareil n'a pas été construite pour être utilisé dans un environnement professionnel. L'apparecchio non è idoneo per l'uso commerciale.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Entsorgung/Umweltschutz
Elimination/Protection de l'environnement
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

De-/Montage Visier
Démontage / montage de la visière
Montaggio / Smontaggio visiera

1



Visier öffnen und mit Schraubenzieher Abdeckungen beidseitig entfernen. Schrauben mit Inbusschlüssel (4mm) lösen und Zwischenstück beidseitig entfernen. Ouvrir la visière et ôter avec un tournevis, de chaque côté, les éléments de recouvrement. Défaire les vis avec une clé Allen de 4 mm et ôter, de chaque côté, l'élément intermédiaire.

Aprire la visiera e rimuovere le coperture da entrambi i lati con un cacciavite. Allentare le viti con la chiave a brugola (4 mm) e rimuovere l'inserto da entrambi i lati.

2

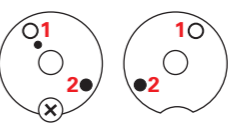


Visier vorsichtig ausrasten und zur Demontage fest nach vorne ziehen. Désenclencher précautionneusement la visière et la tirer fermement vers l'avant pour le démontage. Sganciare con attenzione la visiera e tirarla saldamente in avanti per smontarla.

3



Die Noppen des Zwischenstückes müssen richtig eingerastet sein. Les picots sur la pièce intercalaire doivent être encliquetés correctement. I bottoni del pezzo intermedio devono essere correttamente innestati.



Sonnensvisier montieren: Visier beidseitig einrasten und zuerst das linke Zwischenstück mit Noppen einrasten und beidseitig anschrauben.

Montage de la visière parasoleil: enclencher la visière de chaque côté, commencer par enclencher l'élément intermédiaire gauche (avec picots) et visser de chaque côté.

Montare la visiera parasole: Far scattare la visiera da entrambi i lati e innestare prima l'inserto sinistro con i bottoncini, quindi avviare da entrambi i lati.

VENGO

Gebrauchsanweisung
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso

Jethelm
Casque de Jet
Casco Jet

